## یونٹ:1 سبق نمبر:17

| | |
|---|---|
| آيَةٌ | هٰذِهٖ آيَةٌ |
| آیت | یہ آیت ہے |

ڈاکٹر
عبیدالرحمن
بشیر صاحب

## درج ذیل مثالوں پر غور کیجئے۔

| لفظ | | شروع میں هٰذِهِ | |
|---|---|---|---|
| جَنَّةٌ | جنت | هٰذِهِ جَنَّةٌ | یہ جنت ہے |
| تَذْكِرَة | یاددہانی | هٰذِهِ تَذْكِرَة | یہ یاددہانی ہے |
| سُورَةٌ | سورت | هٰذِهِ سُورَةٌ | یہ سورت ہے |

درج بالا تمام الفاظ کا اختتام گول تا (ۃ/ة) سے ہو رہا ہے- ایسے تمام الفاظ عربی زبان میں مؤنث ہوتے ہیں لہٰذا ان کی طرف اشارہ کرنے کے لیے "هٰذِهِ" استعمال ہوگا لیکن عربی زبان میں چند الفاظ ایسے ہیں جو گول تا (ۃ/ة) نہ ہونے کے باوجود مؤنث ہی مستعمل ہیں- ایسے الفاظ میں "نَارٌ، جَهَنَّمُ، نَفْسٌ، عَينٌ (چشمہ، آنکھ)، سَمَاءٌ، شَمْسٌ، أَرْضٌ وغیرہ شامل ہیں۔ درج ذیل قرآنی جملوں کا ترجمہ آپ خود کریں۔

| لفظ | قرآنی جملہ | ترجمہ | لفظ | قرآنی جملہ | ترجمہ |
|---|---|---|---|---|---|
| جَهَنَّمُ | هٰذِهِ جَهَنَّمُ | [redacted] | تَذْكِرَةٌ | هٰذِهِ تَذْكِرَةٌ | یاد دہانی ہے |
| نَاقَةٌ | هٰذِهِ نَاقَةٌ | [redacted] | | | |

# تِلْكَ

جبکہ دور مؤنث چیزوں کی طرف اشارہ کیلئے "تِلْكَ" استعمال ہوتا ہے۔ اب ان قرآنی جملوں کا ترجمہ خود کریں۔

| لفظ | قرآنی جملہ | ترجمہ | لفظ | قرآنی جملہ | ترجمہ |
|---|---|---|---|---|---|
| أُمَّةٌ | تِلْكَ أُمَّةٌ | وہ امت ہے | نِعْمَةٌ | تِلْكَ نِعْمَةٌ | |
| عَادٌ | تِلْكَ عَادٌ | عاد | عَشَرَةٌ | تِلْكَ عَشَرَةٌ | دس |
| عُقْبَىٰ | تِلْكَ عُقْبَىٰ | انجام | آيَات | تِلْكَ آيَات | |

"تِلْكَ" عموماً دور مؤنث چیز کیلئے استعمال کیا جاتا ہے لیکن قرآن کریم میں زیادہ تر یہ لفظ نزدیک یعنی "یہ" کے مطلب میں آیا ہے اور اسی مطلب میں ہی سمجھا جائے گا۔

درج بالا تمام جملوں کا ترجمہ آپ نے دور کے لیے "وہ" استعمال کرتے ہوئے کیا ہے، ان کا ترجمہ دوبارہ "یہ" استعمال کرتے ہوئے کریں۔

# هٰذِهِ ______ هٰذِهِ الْ

اگر "هٰذِهِ" یا "تِلْكَ" کے بعد ایسا لفظ ہو جس کے شروع میں الف لام ہو جیسے "الشَّجَرَة النَّار" تو جملہ مکمل نہیں ہوتا کیونکہ "هٰذِهِ" اور اگلا لفظ جیسے "هٰذه الشَّجَرَة: "یہ درخت" ملکر ایک چیز بن جاتے ہیں لہٰذا ترجمہ کرتے ہوئے "ہے" نہیں لگایا جائے گا۔

ذیل میں دی گئی پہلی مثال کی طرح بقیہ قرآنی قطعوں کا ترجمہ خود کریں۔

| لفظ | قرآنی جملہ | ترجمہ | لفظ | قرآنی جملہ | ترجمہ |
|---|---|---|---|---|---|
| الدُّنْيَا | هٰذِهِ الدُّنْيَا | یہ دنیا | الْحَيَاة | هٰذِهِ الْحَيَاة | |
| الْبَلْدَة | هٰذِهِ الْبَلْدَة | ملک | النَّارُ | هٰذِهِ النَّارُ | |
| الشَّجَرَة | هٰذِهِ الشَّجَرَة | | الْقَرْيَة | هٰذِهِ الْقَرْيَة | |
| الْجَنَّةُ | هٰذِهِ الْجَنَّةُ | | الدَّارُ | هٰذِهِ الدَّارُ | گھر |

# مشق

سوال ۱: درج ذیل میں سے اس حصے کو پہلی مثال کی طرح نمایاں کریں جس میں "هٰذِهِ" یا "تِلْكَ" اور ان کے بعد لفظ سے قرآنی جملہ بن رہا ہے۔

| | | |
|---|---|---|
| هٰذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ | هٰذِهِ نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمْ آيَةً | هٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِى كُنْتُمْ تُوعَدُونَ |
| إِنَّ هٰذِهِ تَذْكِرَةٌ | هٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِى يُكَذِّبُ | إِنَّ هٰذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ... |
| تِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىَّ | وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا | تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا |

سوال ۲: درج ذیل آیات میں سے صرف اس حصے کو پہلی مثال کی طرز پر نمایاں کریں جس میں "هٰذِهِ" یا "تِلْكَ" اور اس کے بعد "اَلْ" والا لفظ آ رہا ہے۔

| | | |
|---|---|---|
| وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ | ادْخُلُوا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ | أَخْرِجْنَا مِنْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ |
| وَأُتْبِعُوا فِى هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً | أَحْسَنُوا فِى هٰذِهِ الدُّنْيَا | إِنَّمَا تَقْضِى هٰذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا |
| هٰذِهِ النَّارُ الَّتِى كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ | أَعْبُدَ رَبَّ هٰذِهِ الْبَلْدَةِ | تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِى نُورِثُ |

# مرکز قرآن وسنہ

## جماعت اسلامی کراچی

501 قائدین کالونی، نزد اسلامیہ کالج، کراچی